

Porównanie tłumaczeń Joela 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyglądem przypominają konie, a pędzą jak rumaki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud ten wyglądem przypomina konie, pędzi niczym rumaki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich wygląd jest podobny do wyglądu koni i pobiegną jak jeźdźcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kształt ich jest jako kształt koni, a tak pobieżą jako jezdni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako widzenie koni, widzenie ich, a jako jezdni tak pobieżą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wygląd ich podobny do wyglądu koni, a biegną jak rumaki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyglądają jak konie, a biegną jak rumaki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobni są do koni, pędzą jak rumaki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich wygląd podobny do koni, a pędzą jak jeźdźcy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobne do koni, pędzą jak rumaki;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхній вид як видіння коней, і переслідуватимуть так як вершники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ego spojrzenie jak spojrzenie koni i pędzą jak rumaki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ich wygląd przypomina wygląd koni, a biegną jak rumaki.

¹⁾ Lub: jak jeźdźcy.